

## THỎA THUẬN VỀ MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN ĐẦU TƯ GIÁN TIẾP

### AGREEMENT FOR OPENING AND USING INDIRECT INVESTMENT CAPITAL ACCOUNT

#### I. CÁC QUY ĐỊNH CHUNG/ GENERAL PROVISIONS

##### ĐIỀU 1: GIẢI THÍCH TỪ NGŨ/ Definition of Terms

- 1.1 **Tài khoản đầu tư gián tiếp (TK IICA):** Là tài khoản thanh toán bằng đồng Việt Nam do Chủ tài khoản là nhà đầu tư nước ngoài mở tại OCB để thực hiện các giao dịch thu/chi phát sinh từ hoạt động đầu tư gián tiếp tại Việt Nam, ngoại trừ các giao dịch liên quan việc đầu tư chứng khoán trên thị trường chứng khoán Việt Nam

**Indirect Investment Capital Account (IICA):** A payment account in Vietnamese Dong opened by the Account Holder, being a foreign investor, at OCB to conduct credit and debit transactions arising from indirect investment activities in Vietnam, except for transactions related to securities investment on the Vietnamese stock market .

- 1.2 **Chứng từ giao dịch:** Bao gồm hợp đồng chuyển nhượng, thông báo cổ tức, biên bản thanh toán, chứng từ thuế, hóa đơn hoặc các chứng từ khác chứng minh mục đích giao dịch. Chứng từ có thể ở dạng giấy hoặc điện tử theo quy định của OCB.

**Transaction Documents:** Include transfer contracts, dividend notices, payment minutes, tax documents, invoices, or other documents proving the transaction purpose. Documents may be in paper or electronic form as per OCB's regulations.

- 1.3 **Số dư:** Là số tiền trên TK IICA của Chủ tài khoản tại OCB, không bao gồm bất kỳ hạn mức tín dụng nào.

**Balance:** The amount of money in the Account Holder's IICA at OCB, excluding any credit limits.

- 1.4 **Số dư tối thiểu:** Là số tiền tối thiểu Chủ tài khoản phải duy trì trên TK IICA tại mọi thời điểm, được OCB quy định cụ thể và công bố tại các điểm giao dịch và trên website [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn).

**Minimum Balance:** The minimum amount the Account Holder must maintain in the IICA at all times, as specified by OCB and publicly announced at transaction points and on [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn).

- 1.5 **Chủ sở hữu hưởng lợi:** Là cá nhân có quyền sở hữu thực tế hoặc chi phối Khách hàng thực hiện giao dịch liên quan đến TK IICA. Tiêu chí xác định chủ sở hữu hưởng lợi tuân theo quy định pháp luật về phòng, chống rửa tiền.

**Beneficial Owner:** An individual who has actual ownership or control over the customer conducting transactions related to the IICA. Criteria for identifying beneficial owners comply with anti-money laundering laws.

- 1.6 **FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act):** Là đạo luật của Hoa Kỳ nhằm ngăn chặn hành vi trốn thuế thông qua tài khoản tài chính tại các tổ chức tài chính ngoài Hoa Kỳ. OCB có trách nhiệm xác minh và báo cáo thông tin tài khoản liên quan đến Hoa Kỳ cho Cơ quan Thuế vụ Hoa Kỳ (IRS).

**FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act):** A U.S. law aimed at preventing tax evasion through financial accounts at foreign financial institutions. OCB is responsible for verifying and reporting information on U.S.-related accounts to the U.S. Internal Revenue Service (IRS).

- 1.7 **Phân loại khách hàng theo rủi ro (PCRT):** Là quy trình nội bộ nhằm đánh giá và phân loại mức độ rủi ro của khách hàng dựa trên thông tin nhận diện, quốc gia, lĩnh vực hoạt động, sản phẩm sử dụng và lịch sử giao dịch, nhằm phục vụ công tác kiểm soát rửa tiền, tài trợ khủng bố và tuân thủ quy định nội bộ của OCB.

- 1.8 **Customer Risk Classification (PCRT):** An internal process to assess and classify customers risk levels based on identification information, country, business sector, products used, and transaction history, to serve the work of controlling money laundering, terrorist financing and complying with OCB's internal regulations. **Nhà đầu tư nước ngoài không cư trú:** Là tổ chức hoặc cá nhân nước ngoài không có địa chỉ thường trú hoặc trụ sở tại Việt Nam, thực hiện các hoạt động đầu tư gián tiếp thông qua TK IICA.

**Non-resident Foreign Investor:** A foreign individual or organization without a permanent address or registered office in Vietnam, conducting indirect investment activities through the IICA.

- 1.9 **Thông tin sinh trắc học:** Là dữ liệu nhận dạng đặc trưng của cá nhân như dấu vân tay, khuôn mặt hoặc các đặc điểm sinh học khác, được sử dụng để xác minh danh tính trong quá trình thiết lập và sử dụng dịch vụ.

**Biometric Information:** Unique personal identification data such as fingerprints, facial features, or other biological characteristics used for identity verification during service setup and usage.

- 1.10 Giấy tờ tùy thân (GTTT): Là các loại giấy tờ do cơ quan nhà nước có thẩm quyền cấp, được sử dụng để xác minh danh tính của một cá nhân (bao gồm nhưng không giới hạn Căn cước công dân (CCCD), Hộ chiếu (HC), thẻ căn cước (TCC), Căn cước điện tử (CCĐT)). **Identity documents:** Types of documents issued by competent state agencies, used to verify the identity of an individual (including but not limited to Citizen Identification Card (CCCD), Passport (HC), ID Card (TCC), Electronic ID Card (EC)). Regulations on the types of GTTT used will follow the regulations of the State Bank in each period

## ĐIỀU 2: SỬA ĐỔI, BỔ SUNG THỎA THUẬN/ Amendment and Supplement to the Agreement

- 2.1 OCB có quyền sửa đổi, bổ sung nội dung Thỏa thuận này phù hợp với quy định pháp luật. Các sửa đổi, bổ sung được công bố trên website [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn), tại các điểm giao dịch, hoặc trên ứng dụng giao dịch trực tuyến của OCB. Việc Chủ tài khoản tiếp tục sử dụng TK IICA sau thời điểm công bố được hiểu là chấp thuận các sửa đổi, bổ sung đó.

OCB may amend or supplement the content of this Agreement in compliance with applicable laws. Amendments and supplements will be announced on [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn), at transaction points, or on OCB's online transaction applications. The Account Holder's continued use of the IICA after the announcement date is deemed as acceptance of such amendments and supplements.

- 2.2 Chủ tài khoản có trách nhiệm theo dõi, cập nhật thông tin về Thỏa thuận trên website chính thức của OCB hoặc tại các điểm giao dịch. OCB không chịu trách nhiệm trong trường hợp Chủ tài khoản không cập nhật kịp thời, trừ khi do lỗi của OCB.

The Account Holder is responsible for following and updating information regarding the Agreement via OCB's official website or at transaction points. OCB shall not be liable for any failure to timely update, unless such failure is attributable to OCB.

- 2.3 Trường hợp các nội dung sửa đổi, bổ sung có ảnh hưởng đến quyền và nghĩa vụ của Chủ tài khoản, OCB sẽ thông báo trước tối thiểu 07 (bảy) ngày làm việc thông qua các kênh liên lạc đã đăng ký như email, tin nhắn SMS hoặc thông báo trực tiếp tại quầy giao dịch.

If the amendments or supplements affect the rights and obligations of the Account Holder, OCB shall notify at least seven (07) working days in advance via the registered communication channels such as email, SMS, or in-person notice at transaction counters.

- 2.4 Trong trường hợp không đồng ý với nội dung sửa đổi, bổ sung, Chủ tài khoản có thể chấm dứt sử dụng TK IICA sau khi hoàn tất toàn bộ nghĩa vụ liên quan với OCB theo Thỏa thuận này và/ các thỏa thuận có liên quan giữa Chủ tài khoản và OCB.

If the Account Holder does not agree with the amendments or supplements, they may terminate the use of the IICA after fulfilling all relevant obligations to OCB under this Agreement and/ or related agreements between the Account Holder and OCB

- 2.5 Các văn bản sửa đổi, bổ sung Thỏa thuận này là một phần không tách rời và có giá trị ràng buộc đối với các Bên.

Documents amending or supplementing this Agreement are an integral part and binding on the Parties.

rights and obligations of the Account Holder, OCB shall provide prior notice in an appropriate manner.

### **ĐIỀU 3: THÔNG BÁO/ Notifications**

- 3.1 Chủ tài khoản thực hiện thông báo cho OCB theo phương thức và thời hạn quy định trong Thỏa thuận này. Trường hợp thông báo không được thực hiện bằng văn bản, Chủ tài khoản có trách nhiệm bổ sung văn bản theo yêu cầu của OCB để phục vụ lưu trữ và đối chiếu.

The Account Holder shall provide notifications to OCB by the methods and deadlines stipulated in this Agreement. If the notification is not made in writing, the Account Holder must provide written documentation upon OCB's request for archiving and verification.

- 3.2 OCB thực hiện thông báo cho Chủ tài khoản bằng một trong các phương thức: văn bản, email, tin nhắn SMS, gửi thông báo qua tài khoản của khách hàng tại OCB OMNI, hoặc các kênh thông tin khác do OCB quyết định, gửi đến địa chỉ, email hoặc thông tin liên hệ đã được Chủ tài khoản đăng ký.

OCB will notify the Account Holder via one of the following methods: written documents, email, SMS, Send notification via customer account at OCB OMNI banking, or other communication channels determined by OCB, sent to the address, email, or contact information registered by the Account Holder.

- 3.3 Thông báo được xem là đã gửi thành công trong các trường hợp sau:

A notification shall be deemed successfully sent in the following cases:

- Gửi trực tiếp và có xác nhận của Chủ tài khoản/ Người đại diện  
Delivered directly with confirmation from the Account Holder/ Representative.
- Gửi qua dịch vụ bưu chính bảo đảm và có xác nhận phát của đơn vị chuyển phát.  
Sent via guaranteed postal service with delivery confirmation from the postal carrier.
- Ghi nhận đã gửi thành công qua hệ thống email, SMS hoặc các phương thức điện tử khác.  
Successfully transmitted as recorded by OCB's system via email, SMS, or other electronic means.

- 3.4 Ngày gửi thông báo theo quy định tại Khoản 3.3 được xem là thời điểm thông báo có hiệu lực, trừ khi Thỏa thuận này hoặc thông báo có quy định khác rõ ràng.

The date the notification is sent as specified in Clause 3.3 shall be deemed the effective date of the notification, unless otherwise specified in this Agreement or in the notification itself.

- 3.5 Chủ tài khoản có trách nhiệm thông báo kịp thời cho OCB khi có thay đổi về thông tin liên hệ. Trường hợp không cập nhật dẫn đến thông báo không đến được đúng địa chỉ, OCB được miễn trách nhiệm đối với mọi thiệt hại phát sinh.

The Account Holder is responsible for promptly informing OCB of any changes in contact information. If such information is not updated, resulting in the failure of notification delivery, OCB shall not be held liable for any arising damages.

- 3.6 OCB có quyền lưu trữ thông báo dưới dạng điện tử hoặc bản in và sử dụng các bản lưu này làm bằng chứng hợp lệ trong trường hợp có tranh chấp phát sinh.

OCB has the right to store notifications in either electronic or printed form and to use such records as valid evidence in case of any disputes.

#### **ĐIỀU 4: BẢO MẬT THÔNG TIN/ Confidentiality**

- 4.1 Các Bên cam kết bảo mật toàn bộ thông tin liên quan đến Chủ tài khoản, bao gồm nhưng không giới hạn: thông tin nhận dạng cá nhân, thông tin nhận dạng điện tử, thông tin tài chính, lịch sử giao dịch, thông tin sinh trắc học và các thông tin khác phát sinh trong quá trình sử dụng dịch vụ tại OCB (gọi chung là “Thông tin”). Việc xử lý Thông tin được thực hiện nhằm mục đích cung cấp dịch vụ, quản lý rủi ro, phòng ngừa gian lận, tuân thủ quy định của pháp luật, và/hoặc theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền.

The Parties commit to maintaining the confidentiality of all information related to the Account Holder, including but not limited to: personally identifiable information, electronic identifiers, financial data, transaction history, biometric data, and any other information arising during service use at OCB (collectively referred to as “Information”). Information processing is conducted for service provision, risk management, fraud prevention, legal compliance, and/or at the request of competent authorities.

- 4.2 OCB có quyền thu thập, sử dụng, lưu trữ, xử lý, chia sẻ Thông tin với bên thứ ba mà không cần thông báo trước trong các trường hợp sau:

OCB is entitled to collect, use, store, process, and share the Information with third parties without prior notice in the following cases:

- a. Theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc pháp luật quy định.

As required by competent authorities or the law.

- b. Phục vụ mục đích tra soát, phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố, gian lận, kiểm toán, quản lý rủi ro và cải tiến dịch vụ.

For the purposes of investigation, anti-money laundering, counter-terrorism financing, fraud detection, auditing, risk management, and service improvement.

- c. Cung cấp cho đơn vị liên kết, nhà thầu, tổ chức đánh giá tín nhiệm, đối tác cung ứng dịch vụ, tư vấn pháp lý của OCB phục vụ hoạt động hợp pháp của OCB.

To OCB’s affiliates, contractors, credit rating agencies, service partners, or legal advisors for legitimate operations.

- d. Phục vụ giao dịch, cung cấp sản phẩm dịch vụ cho Chủ tài khoản.

For executing transactions and providing services to the Account Holder.

- e. Theo văn bản chấp thuận của Chủ tài khoản (nếu có yêu cầu cụ thể ngoài các trường hợp trên).

With the Account Holder’s written consent (if required for other specific purposes).

- 4.3 OCB cam kết áp dụng các biện pháp kỹ thuật và quản lý cần thiết để bảo vệ Thông tin khỏi truy cập trái phép, mất mát, thay đổi hoặc tiết lộ. Chủ tài khoản có trách nhiệm bảo mật thông tin đăng nhập, mã PIN, OTP và các yếu tố xác thực khác. Trường hợp Chủ tài khoản để lộ, làm mất hoặc không bảo mật thông tin, OCB được miễn trách nhiệm đối với các thiệt hại phát sinh.

OCB commits to implementing necessary technical and administrative measures to safeguard the Information against unauthorized access, loss, alteration, or disclosure. The Account Holder is responsible for securing login credentials, PINs, OTPs, and other authentication factors. In case of disclosure, loss, or failure to maintain confidentiality, OCB shall not be held liable for any resulting damages.

- 4.4 OCB có quyền lưu trữ Thông tin trong thời gian tối thiểu theo quy định của pháp luật, hoặc thời hạn cần thiết để lưu trữ nội bộ, giải quyết tranh chấp, tra soát, hoặc theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền. OCB cam kết lưu trữ Thông tin của Chủ tài khoản tối thiểu 05 (năm) năm kể từ ngày chấm dứt quan hệ giao dịch, trừ khi pháp luật có quy định khác.

OCB may retain the Information for at least the period prescribed by law or as necessary for internal archiving, dispute resolution, investigation, or as required by competent authorities. OCB commits to retaining the Account Holder's Information for at least five (05) years from the date of transaction termination, unless otherwise required by law.

- 4.5 Chủ tài khoản có quyền yêu cầu OCB cung cấp thông tin về việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình; yêu cầu chỉnh sửa, bổ sung hoặc hủy bỏ dữ liệu sai lệch, không còn cần thiết, trừ trường hợp pháp luật quy định khác. OCB sẽ phản hồi trong thời hạn phù hợp theo quy định nội bộ hoặc pháp luật.

The Account Holder has the right to request information on the processing of their personal data by OCB; to request correction, supplementation, or deletion of inaccurate or unnecessary data, except as otherwise provided by law. OCB shall respond within a reasonable period as per internal policies or legal requirements.

- 4.6 Chủ tài khoản cam kết cung cấp thông tin trung thực, đầy đủ và chịu trách nhiệm pháp lý đối với các thông tin đã cung cấp. OCB có quyền kiểm tra, xác minh lại thông tin bất kỳ lúc nào trong quá trình cung ứng dịch vụ.

The Account Holder commits to providing truthful and complete information and shall be legally responsible for the provided information. OCB reserves the right to verify such information at any time during service provision.

## **ĐIỀU 5: PHÒNG CHỐNG THAM NHŨNG VÀ TUÂN THỦ PHÁP LUẬT/ Anti-Corruption and Legal Compliance**

- 5.1 Các Bên cam kết tuân thủ đầy đủ quy định của pháp luật Việt Nam và các cam kết quốc tế liên quan (nếu có) về phòng, chống tham nhũng, phòng, chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố, bảo vệ dữ liệu cá nhân, và các nghĩa vụ tuân thủ pháp lý khác liên quan đến việc mở và sử dụng Tài khoản IICA.

The Parties commit to fully complying with the laws of Vietnam and any applicable international commitments regarding anti-corruption, anti-money laundering, counter-terrorism financing, personal data protection, and other legal obligations related to the opening and use of the IICA.

- 5.2 Nghiêm cấm mọi hành vi đưa, nhận, môi giới hối lộ hoặc lợi dụng chức vụ, quyền hạn để vụ lợi trong quá trình thiết lập, thực hiện, chấm dứt Thỏa thuận này và các dịch vụ liên quan đến TK IICA.

Any act of giving, receiving, or brokering bribes, or abusing position or power for personal gain in connection with the establishment, execution, or termination of this Agreement and services related to the IICA, is strictly prohibited.

- 5.3 Trường hợp một Bên phát hiện hành vi vi phạm quy định pháp luật (bao gồm nhưng không giới hạn: hối lộ, rửa tiền, giả mạo giấy tờ, cung cấp thông tin sai lệch), Bên đó có quyền:

In the event one Party discovers any violation of the law (including but not limited to bribery, money laundering, document falsification, or misrepresentation), that Party may:

- Đơn phương chấm dứt Thỏa thuận mà không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào;  
Unilaterally terminate this Agreement without legal liability;
- Yêu cầu Bên vi phạm bồi thường toàn bộ thiệt hại phát sinh;  
Request full compensation for incurred damages;

- c. Thông báo cho cơ quan chức năng có thẩm quyền để xử lý theo quy định.  
Notify competent authorities for handling as prescribed by law.
- 5.4 OCB có quyền rà soát, kiểm tra tính minh bạch, hợp pháp của các giao dịch liên quan đến TK IICA và yêu cầu Chủ tài khoản cung cấp bổ sung hồ sơ, chứng từ để chứng minh tính hợp pháp của giao dịch. Trong trường hợp cần thiết, OCB có thể tạm ngừng giao dịch hoặc phong tỏa TK IICA theo quy định pháp luật.  
OCB reserves the right to review and inspect the transparency and legality of transactions related to the IICA and may request the Account Holder to provide additional documentation to verify the legality of such transactions. When necessary, OCB may suspend transactions or freeze the IICA in accordance with the law.
- 5.5 Chủ tài khoản cam kết không sử dụng TK IICA vào bất kỳ hoạt động nào bị pháp luật Việt Nam cấm, bao gồm nhưng không giới hạn: tài trợ khủng bố, lừa đảo, trốn thuế, đánh bạc, rửa tiền, kinh doanh hàng cấm hoặc các hành vi vi phạm đạo đức xã hội.  
The Account Holder commits not to use the IICA for any activities prohibited by Vietnamese law, including but not limited to: terrorism financing, fraud, tax evasion, gambling, money laundering, trafficking in prohibited goods, or other socially unethical acts.

## **ĐIỀU 6: TUÂN THỦ VỀ THUẾ/ Tax Compliance**

- 6.1 Chủ tài khoản có trách nhiệm hiểu rõ và thực hiện đầy đủ nghĩa vụ thuế phát sinh tại Việt Nam và/hoặc tại quốc gia nơi Chủ tài khoản có nghĩa vụ cư trú thuế (nếu có), bao gồm nhưng không giới hạn: khai báo mã số thuế, cung cấp thông tin cư trú thuế, thực hiện kê khai, nộp thuế theo quy định pháp luật liên quan.  
The Account Holder is responsible for understanding and fully fulfilling tax obligations arising in Vietnam and/or in the country of tax residence (if applicable), including but not limited to: declaring tax codes, providing tax residency information, filing and paying taxes in accordance with applicable laws.
- 6.2 Chủ tài khoản cam kết cung cấp đầy đủ, chính xác và kịp thời các tài liệu, thông tin liên quan đến nghĩa vụ thuế theo yêu cầu của OCB hoặc cơ quan có thẩm quyền, bao gồm nhưng không giới hạn: Tuyên bố cư trú thuế, tài liệu FATCA, mã số thuế, xác nhận nghĩa vụ thuế tại nước ngoài.  
The Account Holder undertakes to provide complete, accurate, and timely documentation and information related to tax obligations as requested by OCB or competent authorities, including but not limited to: Tax Residency Declaration, FATCA documents, tax codes, and confirmations of tax obligations in foreign jurisdictions.
- 6.3 Trường hợp Chủ tài khoản không cung cấp thông tin thuế hoặc cung cấp không đầy đủ/không đúng theo yêu cầu, OCB có toàn quyền:  
In case the Account Holder fails to provide tax-related information, or provides incomplete/incorrect information, OCB reserves the right to:
- a. Tạm ngừng hoặc đình chỉ cung cấp dịch vụ TK IICA;  
Suspend or discontinue IICA-related services;
  - b. Thực hiện khấu trừ, đóng thuế thay, hoặc báo cáo thông tin cho cơ quan thuế có thẩm quyền theo quy định pháp luật Việt Nam và/hoặc quy định quốc tế áp dụng;  
Withhold and remit taxes, or report information to competent tax authorities under Vietnamese laws and/or applicable international regulations;
  - c. Chấm dứt Thỏa thuận và đóng TK IICA nếu Chủ tài khoản không hợp tác hoặc vi phạm cam kết về thuế.

Terminate the Agreement and close the IICA if the Account Holder fails to cooperate or breaches tax compliance commitments.

- 6.4 OCB không chịu trách nhiệm và không có nghĩa vụ tư vấn, hướng dẫn hay thực hiện thay các nghĩa vụ thuế của Chủ tài khoản phát sinh tại bất kỳ quốc gia nào. Mọi rủi ro, hậu quả pháp lý, tài chính liên quan đến việc không tuân thủ thuế thuộc trách nhiệm riêng của Chủ tài khoản.

OCB shall not be liable for, nor obligated to advise, guide, or perform the tax obligations of the Account Holder arising in any jurisdiction. All legal or financial risks and consequences from non-compliance with tax regulations shall be solely borne by the Account Holder.

## **ĐIỀU 7: SỰ KIẾN BẤT KHẢ KHÁNG/ Force Majeure**

- 7.1 Sự kiện bất khả kháng là những sự kiện xảy ra ngoài tầm kiểm soát hợp lý của các Bên, không thể lường trước và không thể khắc phục mặc dù đã áp dụng mọi biện pháp cần thiết và khả thi. Bao gồm nhưng không giới hạn: thiên tai, dịch bệnh, chiến tranh, bạo loạn, đình công, cháy nổ, lệnh cấm của cơ quan nhà nước có thẩm quyền, sự cố kỹ thuật diện rộng, gián đoạn hệ thống thanh toán, hoặc thay đổi quy định pháp luật có ảnh hưởng trực tiếp đến việc thực hiện Thỏa thuận.

Force majeure events refer to events beyond the reasonable control of the Parties, unforeseeable and unavoidable despite having taken all necessary and feasible measures. These include but are not limited to: natural disasters, pandemics, wars, riots, strikes, fires, government authority bans, widespread technical incidents, disruptions of payment systems, or changes in applicable laws that directly affect the performance of this Agreement..

- 7.2 Bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng có trách nhiệm:

The affected Party must:

- a. Thông báo bằng văn bản cho Bên còn lại trong thời gian tối đa 24 (hai mươi bốn) giờ kể từ khi phát sinh hoặc nhận biết sự kiện;

Notify the other Party in writing within 24 (twenty-four) hours from the occurrence or recognition of the event;

- b. Cung cấp các bằng chứng hợp lý (nếu có) và phối hợp để giảm thiểu tổn thất;

Provide reasonable evidence (if any) and coordinate to minimize losses;

- c. Không bị coi là vi phạm nghĩa vụ nếu chứng minh được sự kiện bất khả kháng là nguyên nhân trực tiếp dẫn đến việc không thực hiện hoặc chậm thực hiện nghĩa vụ.

Not be deemed in breach of obligations if the force majeure event is proven to be the direct cause of the non-performance or delay in performance.

- 7.3 Trường hợp sự kiện bất khả kháng kéo dài quá 30 (ba mươi) ngày liên tục, các Bên sẽ trao đổi và thống nhất phương án xử lý, bao gồm nhưng không giới hạn: gia hạn thời gian thực hiện nghĩa vụ, điều chỉnh nội dung Thỏa thuận, hoặc chấm dứt Thỏa thuận mà không phát sinh trách nhiệm bồi thường (trừ khi có thỏa thuận khác).

If the force majeure event lasts more than 30 (thirty) consecutive days, the Parties shall discuss and agree on a resolution plan, which may include but is not limited to: extending the obligation timeline, amending the Agreement, or terminating the Agreement without incurring liability for compensation (unless otherwise agreed).

## **ĐIỀU 8: BỒI THƯỜNG THIẾT HẠI/ Compensation for Damages**

- 8.1 Bên vi phạm Thỏa thuận này gây thiệt hại cho Bên kia phải bồi thường toàn bộ thiệt hại theo quy định của pháp luật, bao gồm nhưng không giới hạn: thiệt hại thực tế, lợi ích bị mất, chi phí hợp lý để ngăn ngừa, giảm thiểu thiệt hại và các chi phí phát sinh hợp lý khác. Bên bị vi phạm có trách nhiệm chứng minh thiệt hại..

- The Party breaching this Agreement and causing damage to the other Party must fully compensate for such damage in accordance with the law, including but not limited to: actual damages, loss of benefits, reasonable costs to prevent or mitigate damages, and other reasonable expenses incurred. The aggrieved Party is responsible for proving the damage..
- 8.2 Việc bồi thường không loại trừ trách nhiệm tiếp tục thực hiện các nghĩa vụ còn lại theo Thỏa thuận này (nếu có), trừ khi các Bên thỏa thuận chấm dứt Thỏa thuận.
- The compensation does not exclude the obligation to continue performing the remaining obligations under this Agreement (if any), unless the Parties agree to terminate the Agreement.
- 8.3 OCB không chịu trách nhiệm cho các thiệt hại gián tiếp, lợi nhuận kỳ vọng, hoặc tổn thất do bên thứ ba gây ra ngoài phạm vi kiểm soát hợp lý của OCB, trừ khi do lỗi cố ý hoặc lỗi nghiêm trọng của OCB.
- OCB shall not be liable for any indirect damages, loss of expected profits, or losses caused by third parties beyond OCB's reasonable control, unless resulting from OCB's willful misconduct or gross negligence.

## **ĐIỀU 9: PHÍ VÀ CHI PHÍ/ Fees and Costs**

- 9.1 Chủ tài khoản chịu trách nhiệm thanh toán đầy đủ và đúng hạn các khoản phí liên quan đến việc mở, duy trì, quản lý, giao dịch và/hoặc đóng TK IICA theo Biểu phí do OCB ban hành tại từng thời điểm, được công bố công khai tại các điểm giao dịch và trên website [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn).
- The Account Holder shall be responsible for fully and timely paying all fees relating to the opening, maintenance, management, transactions, and/or closure of the IICA in accordance with OCB's applicable Fee Schedule as announced at transaction points and on [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn).
- 9.2 OCB có quyền tự động trích nợ từ số dư trên TK IICA để thu phí sau khi thông báo trước cho Chủ tài khoản thông qua các kênh giao dịch điện tử, email hoặc văn bản.
- OCB shall have the right to automatically debit the IICA balance to collect fees after prior notice to the Account Holder via electronic banking channels, email, or in writing.
- 9.3 Trường hợp Chủ tài khoản không duy trì đủ số dư để thanh toán phí, OCB có quyền tạm ngừng cung cấp dịch vụ, từ chối thực hiện giao dịch, hoặc thực hiện các biện pháp thu hồi khác theo quy định pháp luật và nội bộ OCB.
- In the event the Account Holder fails to maintain a sufficient balance for fee payment, OCB may suspend services, refuse to process transactions, or implement other collection measures in accordance with applicable laws and OCB's internal regulations.

## **ĐIỀU 10: ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH/ Enforcement Provisions**

- 10.1 Thỏa thuận này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh liên quan đến Thỏa thuận này (nếu có), trước hết các Bên ưu tiên giải quyết thông qua thương lượng. Trường hợp không đạt được thỏa thuận, tranh chấp sẽ được giải quyết tại Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam (VIAC) theo quy tắc trọng tài của VIAC đang có hiệu lực tại thời điểm phát sinh tranh chấp. Bên thua kiện chịu trách nhiệm thanh toán toàn bộ chi phí tố tụng, bao gồm nhưng không giới hạn: phí trọng tài, phí luật sư và chi phí liên quan khác (nếu có).
- This agreement shall be governed by the laws of Vietnam. Any disputes arising in connection with this Agreement (if any) shall first be prioritized by the Parties to resolve through negotiation. If no agreement is reached, the dispute shall be resolved at the Vietnam International Arbitration Center (VIAC) according to the VIAC arbitration rules in effect at the time the dispute arises. The losing party shall bear all litigation costs, including but not limited to: arbitration fees, attorney's fees, and other related costs (if any).

- 10.2 Thỏa thuận này có hiệu lực ràng buộc đối với các Bên kể từ thời điểm các bên đã ký/ xác nhận tại Giấy đăng ký kiêm thỏa thuận mở và sử dụng tài khoản đầu tư gián tiếp này và là cơ sở pháp lý điều chỉnh việc mở, sử dụng và quản lý TK IICA tại OCB.

This agreement shall be binding on the Parties from the time the parties have signed/confirmed the Registration Form cum Agreement to open and use this indirect investment account, and serves as the legal basis governing the opening, use, and management of the IICA account at OCB.

- 10.3 Việc chấm dứt Thỏa thuận này không làm ảnh hưởng đến quyền và nghĩa vụ đã phát sinh hoặc đang thực hiện của các Bên tính đến thời điểm chấm dứt.

Termination of this Agreement does not affect any rights and obligations of the Parties that have arisen or are being performed as of the termination date..

## **II. DỊCH VỤ TÀI KHOẢN ĐẦU TƯ GIÁN TIẾP/ INDIRECT INVESTMENT CAPITAL ACCOUNT SERVICES**

### **ĐIỀU 11: NGUYÊN TẮC MỞ VÀ SỬ DỤNG TK IICA/ Principles for Opening and Using the IICA**

- 11.1 Khách hàng cá nhân là nhà đầu tư nước ngoài không cư trú có thể mở tài khoản IICA tại OCB để thực hiện các giao dịch thu, chi liên quan đến hoạt động đầu tư gián tiếp tại Việt Nam ngoại trừ hoạt động đầu tư chứng khoán trên thị trường chứng khoán Việt Nam.

- 11.2 Hồ sơ, thủ tục mở Tài khoản IICA thực hiện theo quy định của OCB và pháp luật hiện hành, bao gồm các tài liệu xác minh pháp lý, mã số giao dịch chứng khoán, cam kết không mở tài khoản tương tự tại tổ chức tín dụng khác và các tài liệu cần thiết khác. OCB có quyền hướng dẫn, bổ sung, điều chỉnh thành phần hồ sơ phù hợp với quy định pháp luật từng thời kỳ.

The IICA opening application and procedures shall comply with OCB's regulations and applicable laws, including legal verification documents, securities trading code, a commitment not to open another similar account at other credit institutions, and other required documents. OCB reserves the right to guide, supplement, or adjust the required documents in accordance with prevailing legal regulations.

- 11.3 Chủ tài khoản chỉ được mở một (01) Tài khoản IICA tại OCB, trừ trường hợp pháp luật cho phép hoặc được OCB chấp thuận bằng văn bản trong các trường hợp đặc biệt phù hợp quy định pháp luật.

The Account Holder may open only one (01) IICA at OCB, unless otherwise permitted by law or approved in writing by OCB in special cases in accordance with applicable regulations.

- 11.4 TK IICA được sử dụng để thực hiện các giao dịch thu/chi liên quan đến hoạt động đầu tư gián tiếp tại Việt Nam, bao gồm nhưng không giới hạn: góp vốn, mua cổ phần/phần vốn góp trong doanh nghiệp chưa niêm yết, chuyển nhượng vốn, nhận cổ tức, đầu tư ủy thác, chuyển vốn/ lợi nhuận ra nước ngoài, hoặc các hình thức đầu tư gián tiếp khác theo quy định pháp luật.

Số dư TK IICA không được sử dụng cho tiền gửi có kỳ hạn, tiết kiệm, hoặc mục đích không liên quan đến đầu tư gián tiếp.

The IICA is used for credit and debit transactions related to indirect investment activities in Vietnam, including but not limited to: purchase and sale of securities, capital contributions, purchase of shares/capital contributions in unlisted enterprises, capital transfers, receipt of dividends, entrusted investments, transfer of capital/profits abroad, or other forms of indirect investment permitted by law. The IICA balance may not be used for term deposits, savings accounts, or purposes unrelated to indirect investment.

- 11.5 Mọi giao dịch trên TK IICA phải được thực hiện thông qua tài khoản này, kèm theo hồ sơ chứng từ hợp lệ chứng minh mục đích giao dịch (như hợp đồng chuyển nhượng, thông

báo cổ tức, biên bản thanh toán, chứng từ thuế, hóa đơn, v.v.) và tuân thủ đầy đủ quy định pháp luật về ngoại hối, chứng khoán, thuế và quy định nội bộ của OCB.

OCB có quyền từ chối thực hiện giao dịch nếu Chủ tài khoản không cung cấp đầy đủ hồ sơ chứng minh mục đích hợp pháp của giao dịch..

All transactions on the IICA must be conducted through this account and accompanied by valid supporting documents proving the transaction purpose (e.g., transfer contracts, dividend notices, payment records, tax documents, invoices, etc.), in full compliance with laws on foreign exchange, securities, taxation, and OCB's internal regulations.

OCB reserves the right to refuse to execute any transaction if the Account Holder fails to provide sufficient documentation demonstrating the lawful purpose of the transaction..

- 11.6 OCB thực hiện xác minh thông tin khách hàng (KYC) trước khi mở tài khoản, tuân thủ quy định pháp luật về phòng, chống rửa tiền và các quy định nội bộ. OCB có quyền đánh giá rủi ro và áp dụng các biện pháp giám sát phù hợp trong suốt thời gian duy trì tài khoản.

Trường hợp pháp luật quy định hoặc OCB đánh giá cần áp dụng biện pháp tăng cường, OCB có thể thực hiện xác minh thông tin sinh trắc học của Chủ tài khoản, Người đại diện hợp pháp hoặc Người được ủy quyền, thông qua dữ liệu từ Giấy tờ tùy thân và các thông tin về tình trạng cư trú tại Việt Nam/ thị thực nhập cảnh/ giấy tờ tương đương (đối với cá nhân là người nước ngoài cư trú/ không cư trú) hoặc nguồn hợp pháp khác.

OCB conducts customer identification verification (KYC) prior to account opening, in accordance with anti-money laundering laws and internal regulations. OCB reserves the right to assess risk and apply appropriate monitoring measures throughout the account's duration.

In cases where the law requires or OCB assesses that enhanced measures need to be applied, OCB may verify the biometric information of the Account Holder, Legal Representative or Authorized Person, through data from Identity Documents and information on residence status in Vietnam/entry visa/equivalent documents (for individuals who are foreign residents/non-residents) or other legal sources..

- 11.7 Tài liệu/giấy tờ/chứng từ sử dụng tại OCB nếu được lập bằng ngôn ngữ nước ngoài phải được dịch ra tiếng Việt và công chứng/chứng thực, do tổ chức dịch thuật hoặc cơ quan có thẩm quyền tại Việt Nam xác nhận, trừ các giấy tờ lập bằng tiếng Anh. Trong một số trường hợp, OCB có quyền yêu cầu Khách hàng cung cấp các tài liệu được hợp pháp hóa lãnh sự theo quy định của pháp luật.

Documents/certificates used at OCB that are prepared in a foreign language must be translated into Vietnamese and notarized/certified, with confirmation by a licensed translation organization or a competent authority in Vietnam, **except for documents prepared in English**. In certain cases, OCB reserves the right to require the Customer to provide documents that are **consular legalized**, in accordance with applicable laws.

- 11.8 Trường hợp Chủ tài khoản sử dụng TK IICA không đúng mục đích đầu tư gián tiếp hoặc vi phạm quy định pháp luật, OCB có quyền tạm khóa tài khoản, yêu cầu bổ sung chứng từ, chấm dứt thỏa thuận hoặc đóng tài khoản. Chủ tài khoản phải chịu mọi thiệt hại và chi phí phát sinh từ hành vi vi phạm.

OCB cũng có quyền thông báo cho cơ quan có thẩm quyền theo quy định pháp luật.

If the Account Holder uses the IICA for purposes not related to indirect investment or violates legal regulations, OCB may temporarily suspend the account, request additional documentation, terminate the agreement, or close the account. The Account Holder shall bear all damages and costs arising from such violation. OCB also reserves the right to report the violation to competent authorities in accordance with applicable laws.

- 11.9 Mọi giao dịch liên quan đến việc nhận vốn đầu tư từ nước ngoài hoặc chuyển lợi nhuận, vốn đầu tư ra nước ngoài phải được thực hiện thông qua giao dịch mua/bán ngoại tệ tại OCB theo tỷ giá niêm yết tại thời điểm giao dịch và tuân thủ đầy đủ quy định về quản lý ngoại hối.
- All transactions involving the receipt of foreign investment capital or the remittance of profits or investment capital abroad must be conducted via foreign exchange transactions at OCB at the listed exchange rate at the time of transaction, and in compliance with foreign exchange control regulations.

## **ĐIỀU 12: PHONG TỎA TK IICA/ Blocking the IICA**

- 12.1 OCB có quyền phong tỏa một phần hoặc toàn bộ số dư trên TK IICA trong các trường hợp sau:

OCB has the right to block part or all of the balance in the IICA in the following cases:

- Theo yêu cầu bằng văn bản của Chủ tài khoản.  
There is a written request from the Account Holder.
- Theo thỏa thuận trước giữa Chủ tài khoản và OCB.  
Pursuant to a prior agreement between the Account Holder and OCB.
- Theo yêu cầu hoặc quyết định bằng văn bản của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.  
At the request or written decision of competent state authorities.
- Khi OCB phát hiện có sai sót hoặc nhầm lẫn trong giao dịch ghi Có vào TK IICA hoặc khi OCB tiếp nhận yêu cầu hoàn trả có cơ sở phù hợp quy định pháp luật và quy định của OCB  
When OCB discovers an error or mistake in the transaction credited to IICA account or when OCB receives a refund request that is based on legal regulations and OCB's regulations.
- Khi OCB phát hiện hoặc có cơ sở nghi ngờ giao dịch có dấu hiệu gian lận, vi phạm pháp luật, hoặc rủi ro rửa tiền, tài trợ khủng bố theo quy định pháp luật và nội bộ.  
When OCB detects or has grounds to suspect fraudulent transactions, legal violations, or money laundering/terrorism financing risks under applicable laws and internal policies.

- 12.2 OCB sẽ thông báo lý do và phạm vi phong tỏa tài khoản cho Chủ tài khoản trong vòng 24 (hai mươi bốn) giờ kể từ khi thực hiện phong tỏa, trừ trường hợp cơ quan có thẩm quyền yêu cầu bảo mật.

OCB shall notify the Account Holder of the reason and scope of the account blocking within 24 (twenty-four) hours from the time of blocking, unless confidentiality is requested by competent authorities.

- 12.3 Việc phong tỏa sẽ chấm dứt khi: (i) hết thời hạn phong tỏa theo thỏa thuận hoặc theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền; (ii) có văn bản xác nhận từ Chủ tài khoản hoặc cơ quan yêu cầu về việc kết thúc phong tỏa; hoặc (iii) sai sót đã được xử lý và không còn rủi ro liên quan.

Blocking shall cease when: (i) the agreed blocking period expires or as requested by the competent authority; (ii) a written confirmation is provided by the Account Holder or the requesting authority; or (iii) the errors are resolved and no further risks exist.

- 12.4 Quy trình chấm dứt phong tỏa sẽ được thực hiện ngay khi OCB nhận được văn bản hợp lệ từ cơ quan có thẩm quyền, hoặc khi OCB xác minh rằng giao dịch không vi phạm pháp luật.

The unblocking process shall be executed promptly upon receipt of valid documentation from the competent authority, or upon OCB's confirmation that the transaction does not violate applicable laws.

## ĐIỀU 13: ĐÓNG TK IICA/ Closing the IICA

13.1 OCB có quyền thực hiện đóng TK IICA trong các trường hợp sau:

OCB has the right to close IICA account in the following cases:

- a. Có văn bản yêu cầu đóng tài khoản thanh toán của KH và KH đã thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ liên quan đến tài khoản thanh toán. Trường hợp KH là người chưa đủ 15 tuổi, người hạn chế năng lực hành vi dân sự, người mất năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, thì việc đóng tài khoản thanh toán được thực hiện theo yêu cầu của người giám hộ, người đại diện theo pháp luật của KH

There is a written request to close the customer's payment account and the customer has fulfilled all obligations related to the payment account. In the case where the customer is under 15 years old, has limited civil capacity, has lost civil capacity, or has difficulties in cognition and control over behavior, the closure of the payment account will be carried out at the request of the guardian or legal representative of the customer.

- b. KH sử dụng giấy tờ giả, mạo danh để mở hoặc sử dụng tài khoản thanh toán cho mục đích lừa đảo, gian lận hoặc các hoạt động bất hợp pháp khác.

Customers using fake documents or impersonation to open or use payment accounts for fraudulent, deceitful, or other illegal activities.

- c. KH bị chết, bị tuyên bố là đã chết.

Customers who have died, who are declared dead.

- d. Khi Tài khoản thanh toán có số dư bằng 0 (không) hoặc có số dư thấp hơn số dư tối thiểu và đã không giao dịch trong vòng 12 tháng (kể từ thời điểm Tài khoản có số dư bằng 0 hoặc số dư dưới mức tối thiểu). OCB sẽ thông báo đến KH bằng một hoặc các hình thức sau email/ tin nhắn SMS /tin nhắn trên ứng dụng ngân hàng điện tử tại OCB (gọi tắt là Notification) hoặc hình thức thông báo khác đã đăng ký với Ngân hàng. Trong vòng 7 ngày kể từ ngày gửi thông báo cho KH, OCB được quyền đóng tài khoản thanh toán.

When the payment account has a balance of 0 (zero) or has a balance lower than the minimum balance and has not transacted within 12 months (counted from the time the account has a balance of 0 or below the minimum balance). OCB will notify customers through one or more of the following methods: email/SMS message/message on the OCB electronic banking app (collectively referred to as 'Notification') or other notification methods registered with the bank. Within 7 days from the date of sending the notification to the customer, OCB reserves the right to close the payment account

- e. KH không cung cấp thông tin, tài liệu theo yêu cầu của OCB để tuân thủ quy định về thuế, FATCA, KYC, phòng chống rửa tiền hoặc các nghĩa vụ khác theo pháp luật.

Customer does not provide information or documents requested by OCB to comply with tax, FATCA, KYC, AML, or other statutory requirements.

- f. KH vi phạm cam kết hoặc các thỏa thuận tại Giấy đăng ký kiêm thỏa thuận mở, sử dụng tài khoản đầu tư gián tiếp này.

Customer violates the commitments or agreements in the Registration Form cum Agreement for opening and using this indirect investment account.

- g. Theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền bằng văn bản, quyết định xử lý tài khoản theo quy định pháp luật.

As requested in writing by a competent authority or based on a legally binding decision.

- h. Các trường hợp khác theo quy định pháp luật.

Other cases as prescribed by law.

- 13.2 Trường hợp đóng tài khoản do không phát sinh giao dịch trong 12 (mười hai) tháng liên tục, OCB sẽ thông báo trước cho Chủ tài khoản ít nhất 15 (mười lăm) ngày làm việc trước khi đóng tài khoản, trừ khi pháp luật có quy định khác.

In case of account closure due to no transactions for 12 (twelve) consecutive months, OCB will notify the Account Holder at least 15 (fifteen) working days before closing the account, unless otherwise provided by law.

- 13.3 Số dư còn lại (nếu có) trên TK IICA sẽ được xử lý như sau:

The remaining balance (if any) in the IICA shall be settled as follows:

- a. Chi trả theo yêu cầu của chủ tài khoản thanh toán hoặc thực hiện theo thỏa thuận trước giữa chủ tài khoản và OCB; hoặc theo yêu cầu của người giám hộ, người đại diện theo pháp luật của KH trong trường hợp KH là người chưa đủ 15 tuổi, người hạn chế năng lực hành vi dân sự, người mất năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi hoặc người được thừa kế, đại diện thừa kế trong trường hợp chủ tài khoản thanh toán là cá nhân bị chết, bị tuyên bố là chết.

Payment shall be made at the request of the account holder or in accordance with prior agreements between the account holder and OCB; or at the request of the guardian or legal representative of the customer in cases where the customer is under 15 years old, has limited civil act capacity, is declared incapable of civil acts, has difficulties in cognition, or is a representative of inheritance in the event that the account holder is a deceased individual who has been declared dead

- b. Chuyển trả theo yêu cầu hoặc quyết định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền;

Transferred pursuant to a decision or request from a competent authority;

- c. Trường hợp không có người nhận hợp pháp hoặc không thể liên hệ với Chủ tài khoản trong thời hạn theo quy định, OCB sẽ xử lý theo quy định pháp luật về tài sản không có người nhận và báo cáo cơ quan chức năng khi cần thiết.

If there is no legal recipient or the Account Holder cannot be contacted within the period prescribed by law, OCB shall handle the balance in accordance with laws on unclaimed assets and report to authorities as required.

- 13.4 OCB có quyền thu các loại phí xử lý liên quan đến việc đóng tài khoản (nếu có) từ số dư còn lại, và không chịu trách nhiệm đối với thiệt hại phát sinh từ việc Chủ tài khoản không cung cấp thông tin kịp thời hoặc không thực hiện nghĩa vụ liên quan.

OCB is entitled to deduct applicable handling fees related to account closure (if any) from the remaining balance and shall not be liable for damages resulting from the Account Holder's failure to provide timely information or fulfill relevant obligations.

#### **ĐIỀU 14: LÃI SUẤT VÀ PHÍ / Interest Rate and fees**

Các loại phí, mức phí giao dịch tài khoản, lãi suất tiền gửi trên tài khoản của KH (bao gồm cả nội dung điều chỉnh) được OCB niêm yết công khai trên website [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn)

Fees, account transaction fees, deposit interest rates on customer accounts (including adjusted content) are publicly listed by OCB on the website [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn)

#### **ĐIỀU 15: TRA SOÁT KHIẾU NẠI/ Investigation and Complaints**

- 15.1 Chủ tài khoản có quyền yêu cầu tra soát hoặc khiếu nại liên quan đến các giao dịch phát sinh trên Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (IICA) thông qua các phương thức sau:

The Account Holder has the right to request an investigation or lodge a complaint related to transactions on the Indirect Investment Capital Account (IICA) via the following methods:

- a. Tổng đài chăm sóc khách hàng 24/7 (có ghi âm), đồng thời bổ sung văn bản đề nghị theo mẫu của OCB;  
OCB's 24/7 customer service hotline (calls are recorded), with a written request submitted in the prescribed form;
- b. Trực tiếp tại điểm giao dịch của OCB hoặc qua các kênh tiếp nhận hợp lệ khác, đảm bảo xác minh được thông tin nhà đầu tư;  
In person at OCB's transaction offices or via other valid channels ensuring proper verification of the investor's identity;
- 15.2 Thời hạn tiếp nhận yêu cầu tra soát, khiếu nại là 60 (sáu mươi) ngày làm việc kể từ ngày phát sinh giao dịch.  
The time limit for submitting investigation or complaint requests is 60 (sixty) working days from the transaction date.
- 15.3 OCB phản hồi kết quả tra soát trong thời gian thỏa thuận với Chủ tài khoản nhưng không quá 30 (ba mươi) ngày làm việc kể từ ngày OCB nhận được đầy đủ hồ sơ hợp lệ. Trường hợp Chủ tài khoản yêu cầu tạm ngưng giao dịch do nghi ngờ gian lận, OCB sẽ thực hiện tạm ngưng ngay và chịu trách nhiệm đối với các tổn thất phát sinh sau thời điểm tiếp nhận nếu không do lỗi của Chủ tài khoản.  
OCB shall respond to the Account Holder within a mutually agreed period, not exceeding 30 (thirty) working days from the date of receipt of complete and valid documents. If the Account Holder requests to temporarily suspend services due to suspected fraud, OCB shall immediately implement the suspension and be liable for any subsequent losses not caused by the Account Holder.
- 15.4 Kết quả xử lý được thông báo đến Chủ tài khoản trong vòng 05 (năm) ngày làm việc kể từ ngày hoàn tất xác minh. Trường hợp chưa xác định được trách nhiệm sau thời hạn xử lý, OCB sẽ làm việc với Chủ tài khoản trong vòng 15 (mười lăm) ngày làm việc tiếp theo để thống nhất giải pháp. Nếu không đạt được thỏa thuận, tranh chấp sẽ được giải quyết theo quy định pháp luật.  
The investigation result shall be notified to the Account Holder within 05 (five) working days from the completion of verification. If liability cannot be determined within the resolution period, OCB shall work with the Account Holder within the next 15 (fifteen) working days to reach a mutual resolution. If no agreement is reached, the dispute shall be resolved in accordance with applicable laws.
- 15.5 Trường hợp tra soát liên quan đến hành vi có dấu hiệu vi phạm pháp luật hình sự, OCB có quyền thông báo cho cơ quan nhà nước có thẩm quyền và báo cáo Ngân hàng Nhà nước. Trường hợp xác định không cấu thành tội phạm, OCB tiếp tục xử lý khiếu nại trong vòng 15 (mười lăm) ngày làm việc kể từ ngày có kết luận của cơ quan chức năng.  
If the investigation involves suspected criminal violations, OCB may notify competent authorities and report to the State Bank of Vietnam. If the matter is not deemed criminal, OCB shall continue complaint handling within 15 (fifteen) working days from the date of the competent authority's conclusion.
- 15.6 Hồ sơ liên quan đến tra soát, khiếu nại sẽ được lưu trữ tối thiểu 10 (mười) năm tại OCB.  
Documents related to investigations and complaints shall be retained by OCB for at least 10 (ten) years.

**ĐIỀU 16: ĐỊA ĐIỂM GIAO DỊCH/ Transaction Locations**

- 16.1 Các giao dịch liên quan đến phong tỏa, đóng TK IICA, hoặc thay đổi thông tin tài khoản chỉ được thực hiện tại chi nhánh/phòng giao dịch nơi Chủ tài khoản đã mở TK IICA.

Transactions related to blocking, closing the IICA, or changing account information may only be conducted at the branch/transaction office where the Account Holder opened the IICA.

- 16.2 Các giao dịch khác không thuộc phạm vi Khoản 16.1 có thể được thực hiện tại bất kỳ điểm giao dịch nào của OCB hoặc qua các kênh điện tử được OCB hỗ trợ (nếu có).

Other transactions not specified in Clause 16.1 may be conducted at any OCB transaction point or via OCB's supported electronic channels (if available).

## **ĐIỀU 17: QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA CHỦ TÀI KHOẢN/ Rights and Responsibilities of the Account Holder**

### **17.1 Quyền/ Rights:**

- a. Sử dụng số dư TK IICA để thực hiện các giao dịch đầu tư gián tiếp hợp pháp tại Việt Nam theo đúng quy định của pháp luật và thỏa thuận với OCB.

Use the IICA balance to carry out lawful indirect investment transactions in Vietnam in accordance with the law and agreements with OCB.

- b. Yêu cầu OCB thực hiện các lệnh thanh toán hợp lệ, đúng thời hạn, phù hợp với mục đích sử dụng tài khoản.

Request OCB to execute valid and timely payment orders in accordance with the account's permitted purposes..

- c. Nhận thông tin giao dịch, số dư, lãi suất, biểu phí và các thông tin khác liên quan qua các kênh cung cấp dịch vụ của OCB.

Receive transaction, balance, interest rate, fee schedule, and other relevant information through OCB's service channels.

- d. Đề nghị đóng tài khoản khi không còn nhu cầu sử dụng hoặc chấm dứt hoạt động đầu tư gián tiếp.

Request account closure when there is no further need or upon termination of indirect investment activities.

- e. Khiếu nại, yêu cầu tra soát đối với các giao dịch có nghi ngờ hoặc sai sót theo quy trình của OCB.

Submit complaints or investigation requests for suspicious or erroneous transactions according to OCB's procedures.

- f. Các quyền khác theo quy định pháp luật hoặc thỏa thuận trước bằng văn bản giữa KH với OCB không trái với quy định của pháp luật.

Other rights as prescribed by law or prior written agreement between the Customer and OCB that are not contrary to the provisions of law.

### **17.2 Trách nhiệm/ Responsibilities**

- a. Chịu trách nhiệm về tính hợp pháp, trung thực và đầy đủ của thông tin, chứng từ cung cấp cho OCB trong suốt quá trình mở, sử dụng và đóng TK IICA.

Be responsible for the legality, accuracy, and completeness of all information and documents provided to OCB throughout the lifecycle of the IICA.

- b. Đảm bảo số dư trên Tài khoản IICA chỉ được sử dụng cho các giao dịch thu, chi liên quan đến hoạt động đầu tư gián tiếp theo quy định, không được chuyển sang tiền gửi có kỳ hạn, tiền gửi tiết kiệm và các hình thức đầu tư sinh lãi khác ngoài phạm vi được pháp luật cho phép.

Ensure that the balance in the IICA Account is only used for revenue and expenditure transactions related to indirect investment activities as prescribed, and may not be

- transferred to time deposits, savings deposits, or other interest-generating investment forms outside the scope permitted by law
- c. Đảm bảo số dư trên tài khoản đủ để thực hiện giao dịch, thanh toán phí, và duy trì số dư tối thiểu theo quy định của OCB.  
Ensure sufficient account balance for transactions, fee payments, and to meet OCB's minimum balance requirement.
- d. Cung cấp kịp thời chứng từ hợp lệ chứng minh mục đích giao dịch khi được OCB yêu cầu.  
Promptly provide valid supporting documents for transactions upon OCB's request.
- e. Tuân thủ đầy đủ nghĩa vụ kê khai, nộp thuế và các nghĩa vụ tài chính khác liên quan đến hoạt động đầu tư gián tiếp tại Việt Nam.  
Fully comply with tax declaration, payment, and other financial obligations related to indirect investment activities in Vietnam.
- f. Không sử dụng TK IICA cho các mục đích trái pháp luật, bao gồm rửa tiền, tài trợ khủng bố, trốn thuế, hoặc chuyển vốn trái phép.  
Do not use the IICA for illegal purposes, including money laundering, terrorism financing, tax evasion, or unauthorized fund transfers.
- g. Thông báo ngay cho OCB khi phát hiện sai sót, gian lận, hoặc nghi ngờ bị lợi dụng tài khoản; phối hợp cung cấp thông tin theo yêu cầu của OCB và cơ quan chức năng.  
Immediately notify OCB of any detected errors, fraud, or suspected account misuse; cooperate in providing information as requested by OCB or competent authorities.
- h. Cập nhật kịp thời thông tin khi có thay đổi liên quan đến người đại diện, địa chỉ, tình trạng pháp lý, thông tin FATCA, hoặc bất kỳ nội dung nào có ảnh hưởng đến việc sử dụng TK IICA.  
Promptly update OCB when there are changes related to the legal representative, address, legal status, FATCA information, or any matters affecting the use of the IICA.
- i. Tuân thủ đầy đủ các quy định của pháp luật Việt Nam, quy định quản lý ngoại hối, quy định của NHNN, quy định nội bộ OCB và các cam kết đã ký.  
Comply fully with Vietnamese law, foreign exchange regulations, SBV's requirements, OCB's internal rules, and all contractual commitments.
- j. Hoàn trả hoặc phối hợp với OCB hoàn trả các khoản tiền do sai sót, nhầm lẫn đã ghi Có vào tài khoản thanh toán của mình;  
Refund or cooperate with OCB to refund amounts that have been mistakenly credited to your payment account
- k. Chịu trách nhiệm về những thiệt hại do sai sót hoặc bị lợi dụng, lừa đảo khi sử dụng dịch vụ thanh toán qua tài khoản do lỗi của mình;  
Be responsible for damages caused by errors or being exploited or scammed when using payment services via accounts due to your fault
- l. Các nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật.  
Other obligations as prescribed by law

## **ĐIỀU 18: QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA OCB/ Rights and Responsibilities of OCB**

### **18.1 Quyền/ Rights:**

- a. Từ chối mở hoặc đóng TK IICA trong trường hợp hồ sơ không hợp lệ, không đầy đủ, hoặc phát hiện dấu hiệu rủi ro, vi phạm pháp luật.

OCB has the right to refuse to open or to close the IICA if the application is invalid/incomplete, or if there are signs of legal violations or risks.

- b. Phong tỏa tài khoản theo thỏa thuận, yêu cầu của Chủ tài khoản, hoặc theo quyết định của cơ quan có thẩm quyền.

Block the account according to the agreement or request of the Account Owner, or according to the decision of the competent authority.

- c. Yêu cầu Chủ tài khoản cung cấp thông tin, chứng từ để xác minh giao dịch, mục đích sử dụng, hoặc khi có nghi ngờ rửa tiền, gian lận.

To request the Account Holder to provide information/documents for transaction verification or in case of suspected money laundering or fraud.

- d. Từ chối thực hiện giao dịch không có đủ hồ sơ hợp lệ hoặc vi phạm quy định pháp luật.  
To reject transactions lacking valid documentation or violating legal regulations.

- e. Chấm dứt Thỏa thuận và đóng tài khoản theo các trường hợp quy định tại Thỏa thuận này.

To terminate the Agreement and close the account under conditions specified herein.

- f. Áp dụng bộ tiêu chí nhận diện giao dịch nghi ngờ gian lận, bao gồm các dấu hiệu về số lượng, giá trị, tần suất giao dịch không phù hợp với thông tin nhận biết khách hàng.

To apply criteria for identifying suspicious transactions, including indicators such as quantity, value, and frequency that do not match the customer's profile.

- g. Hướng dẫn Chủ tài khoản cung cấp và xác minh thông tin sinh trắc học để đảm bảo an toàn giao dịch.

To guide the Account Holder in providing and verifying biometric information to ensure transaction security.

- h. Các quyền khác theo quy định của pháp luật hoặc theo thỏa thuận trước bằng văn bản giữa KH với OCB không trái với quy định của pháp luật hiện hành

Other rights as prescribed by law or as agreed in writing between the Customer and OCB that are not contrary to current law provisions.

#### 18.2 Trách nhiệm/ Responsibilities:

- a. Mở, quản lý và vận hành TK IICA theo đúng quy định pháp luật và Thỏa thuận này.

To open, manage, and operate the IICA in accordance with applicable laws and this Agreement.

- b. Cung cấp đầy đủ thông tin về tài khoản, giao dịch và lãi suất cho Chủ tài khoản qua các kênh đã công bố.

To provide complete information on account, transactions, and interest rates to the Account Holder via announced channels..

- c. Đảm bảo bảo mật thông tin tài khoản, dữ liệu cá nhân theo quy định pháp luật và chính sách nội bộ.

To ensure the confidentiality of account information and personal data in accordance with laws and internal policies.

- d. Xử lý tra soát, khiếu nại đúng thời hạn theo quy định tại Thỏa thuận này.

To process investigations and complaints within the time limits as stipulated herein.

- e. Hợp tác với cơ quan có thẩm quyền, cung cấp thông tin khi có yêu cầu hợp pháp.

To cooperate with competent authorities and provide information upon lawful request.

- f. Cảnh báo, hướng dẫn cho khách hàng về các phương thức thủ đoạn tội phạm trong mở và sử dụng tài khoản thanh toán; hướng dẫn việc bảo mật thông tin dữ liệu và việc sử dụng tài khoản thanh toán an toàn.

Warning and guidance for customers about the methods and tricks of crime in opening and using payment accounts; guidance on data security and the safe use of payment accounts.

- m. Các nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật.

Other obligations as prescribed by law

## **ĐIỀU 19: CUNG CẤP THÔNG TIN VÀ XÁC NHẬN/ Provision of Information and Confirmation**

- 19.1 OCB cung cấp Giấy báo Có/Nợ, sao kê tài khoản, Giấy xác nhận số dư hoặc các tài liệu liên quan đến giao dịch của Chủ tài khoản theo yêu cầu hợp lệ.

OCB shall provide credit/debit notices, account statements, balance confirmation letters, or other transaction-related documents upon the Account Holder's valid request.

- 19.2 Các yêu cầu thông tin ngoài định kỳ có thể phải chịu phí theo Biểu phí hiện hành của OCB.

Ad-hoc or non-periodic information requests may be subject to fees in accordance with OCB's current fee schedule.

- 19.3 OCB chỉ cung cấp thông tin tài khoản cho bên thứ ba khi có sự đồng ý của Chủ tài khoản hoặc theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền theo quy định pháp luật.

OCB shall only disclose account information to third parties with the Account Holder's consent or as required by competent authorities under applicable laws.

- 19.4 Thông tin có thể được cung cấp qua kênh điện tử (như email, Internet Banking...) nếu Chủ tài khoản đã đăng ký và đồng ý với điều kiện sử dụng dịch vụ điện tử của OCB.

Information may be delivered via electronic channels (e.g., email, Internet Banking) if the Account Holder has registered and agreed to OCB's terms of electronic services.

## **ĐIỀU 20: ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH VÀ GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP/ Implementation and Dispute Resolution**

- 20.1 Bản thỏa thuận này là một phần không tách rời của Giấy đăng ký mở và sử dụng Tài khoản Vốn Đầu tư Gián tiếp tại OCB.

This Agreement is an integral part of the Application for opening and using an Indirect Investment Capital Account at OCB..

- 20.2 OCB có quyền sửa đổi, sửa chữa hoặc hủy bỏ, toàn bộ hoặc từng phần bất kỳ quy định nào (kể cả Biểu phí) liên quan đến bất kỳ sản phẩm hay dịch vụ nào do OCB cung cấp trong Thỏa thuận này tại từng thời điểm OCB cho là phù hợp, theo quyền quyết định của mình. Mọi sự sửa đổi, sửa chữa, hủy bỏ các quy định hoặc các mức phí nói trên sẽ có hiệu lực sau khi được thông báo cho KH bằng 1 trong các cách thức theo Khoản 1 Điều này. Kể từ thời điểm OCB thông báo, nếu KH tiếp tục sử dụng tài khoản sau ngày mà các sửa đổi, bổ sung của Thỏa thuận này có hiệu lực, được hiểu là KH chấp nhận toàn bộ và xác nhận tuân thủ các sửa đổi, điều chỉnh đó

- 20.3 OCB has the right to amend, modify or cancel, in whole or in part, any provisions (including the Fee Schedule) relating to any product or service provided by OCB in this Agreement at any time OCB deems appropriate, at its sole discretion. Any amendment, modification or cancellation of the above provisions or fees will take effect after being notified to the Customer in one of the ways specified in Clause 1 of this Article. From the time OCB notifies, if the Customer continues to use the account after the date on which the amendments and supplements to this Agreement take effect, it is understood that the Customer fully accepts and confirms compliance with such amendments and adjustments